

Gen

Chapter 16

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

מִצְרַיִת אֵשֶׁת אֲבְרָם וְשָׂרָי וְלָהּ יְלֵדָה לָא אֲבְרָם אֵשֶׁת וְשָׂרָי וְשֵׁם הָהָרַּ: 1
애굽의 여종이 그리고-그녀에게 그에게 낳다 않았다- 아브람의 아내 그리고-사라이는
[H4713](#) [H8198](#) [H3205](#) [H3808](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#)
: הָהָרַּ וְשֵׁם
하갈 그리고-그녀의-이름은
[H1904](#) [H8034](#)

아브람의 아내 사래는 생산치 못하였고 그에게 한 여종이 있으니 애굽 사람이요 이름은 하갈이라

וַתֹּאמֶר וְשָׂרָי אֵל-אֲבְרָם הִנֵּה-נָא עֲצָרְנִי יְהוָה מִלֶּדֶת בָּא- 2
들어가라- 낳는-것을 여호와가 막으셨다 제발 보소서- 아브람 에게- 사라이가 그리고-말했다
[H0935](#) [H3205](#) [H3068](#) [H6113](#) [H4994](#) [H2009](#) [H0087](#) [H0413](#) [H8297](#) [H0559](#)
: וְשָׂרָי לְקוֹל אֲבְרָם וַיִּשְׁמַע מִמֶּנָּה אֲבָנָה אֵלַי וְשָׂרָי אֵל- 3
사라이의 목소리에 아브람이 그리고-들었다 그녀로부터 세워지겠다 아마 내-여종 에게로- 제발
[H8297](#) [H0087](#) [H8085](#) [H1129](#) [H0194](#) [H8198](#) [H0413](#) [H4994](#)

사래가 아브람에게 이르되 여호와께서 나의 생산을 허락치 아니하셨으니 원컨대 나의 여종과 동침하라 내가 혹 그로 말미암아 자녀를 얻을까 하노라 하매 아브람이 사래의 말을 들으니라

וַתִּקַּח וְשָׂרָי אֵשֶׁת-אֲבְרָם אֶת-אֲבְרָם אֵשֶׁת-שָׂרָי וַתִּקַּח 3
십의 끝에 그녀의-여종을 애굽의 하갈 을- 아브람의 아내- 사라이가 그리고-취했다
[H6235](#) [H7093](#) [H8198](#) [H4713](#) [H1904](#) [H0853](#) [H0087](#) [H0802](#) [H8297](#) [H3947](#)
לוֹ אִשָּׁה לְאֲבְרָם אֶתָּה וַתִּתֵּן כְּנָעַן בְּאֶרֶץ אֲבְרָם לְשָׂבֵת 4
그에게 그녀의-남편에게 아브람에게 그녀를 그리고-주었다 가나안의 땅에서 아브람이 살다 해
[H0376](#) [H0087](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0776](#) [H0087](#) [H3427](#) [H8141](#)
: לְאִשָּׁה
아내로-
[H0802](#)

아브람의 아내 사래가 그 여종 애굽 사람 하갈을 가져 그 남편 아브람에게 첩으로 준 때는 아브람이 가나안 땅에 거한지 십 년 후이었던

וַיָּבֵא וְשָׂרָי אֵל-הָהָרַּ וַיִּבְרָא וַתִּקַּח 4
그녀가-임신했다 라고 그리고-보았다 그리고-임신했다 하갈 에게로- 그리고-들어갔다
[H2029](#) [H7200](#) [H2029](#) [H1904](#) [H0413](#) [H0935](#)
: בְּעֵינֶיהָ וַתִּבְרָא וַתִּקַּח
그녀의-눈에서 그녀의-여주인이 그리고-가볍게-여겨졌다
[H1404](#) [H7043](#)

아브람이 하갈과 동침하였더니 하갈이 잉태함매 그가 자기의 잉태함을 깨닫고 그 여주인을 멸시한지라

וַתֹּאמֶר וְיֵאמָר אֱלֹ-אֲבְרָם חֲמֹסִי עָלֶיךָ אֲנֹכִי נָתַתִּי שְׂפָחַתִּי בְּחִיקְךָ 5
 그리고-말했다 그리고-아브람 내-해를 내-여종을 주었다 당신의-품에

וְתָרָא וְכִי הִרְתָּה וְאָקֵל בְּעֵינֶיהָ יְהוָה וְשִׁפְטִי יְהוָה
 그리고-보았다 라고 그녀가-임신했다 그리고-가볍게-여겨졌다 그녀의-눈에서 심판하시기를 여호와가

וּבֵינֵינוּ בֵּינִי
 그리고-당신과-사이에서 나와-너-사이에서

사래가 아브람에게 이르되 나의 받는 육은 당신이 받아야 옳도다 내가 나의 여종을 당신의 품에 두었거늘 그가 자기의 잉태함을 깨닫고 나를 멸시하니 당신과 나 사이에 여호와께서 판단하시기를 원하노라

וַיֹּאמֶר אֲבְרָם אֱלֹ-אֲבְרָם שְׂפָחַתְךָ הִנֵּה שָׂרִי לָהּ 6
 그리고-말했다 아브람이 에게-사라이 보라 사라이 당신의-여종이 당신의-손에 하라-그녀에게

הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְתַעֲנֶנָּה שָׂרִי וַתִּבְרַח מִפְּנֵיהָ:
 좋은-것을 당신의-눈에서 그리고-괴롭혔다 사라이가 그리고-도망쳤다 그녀의-앞에서

아브람이 사래에게 이르되 그대의 여종은 그대의 수중에 있으니 그대의 눈에 좋은 대로 그에게 행하라 하매 사래가 하갈을 학대하였더니 하갈이 사래의 앞에서 도망하였더라

וַיִּמְצְאוּהָ מַלְאָכָּה יְהוָה עַל-עֵין הַמַּיִם בְּמִדְבָּר עַל-הָעֵין בְּרֶדְדָךְ שׁוּר:
 그리고-발견했다 천사가 여호와와 위-위-샘 물의 광야에서 위-위-샘 길에서 수르의

여호와와 사자가 광야의 샘 곁 곧 술 길 샘물 곁에서 그를 만나

וַיֹּאמֶר הֲנָרְ הַשְּׂפָחַת שָׂרִי אִי-מִזָּה בָּאתְּ תִלְכִּי 8
 그리고-말했다 하갈아 여종의 사라이의 어디에서-어디에서-왔느냐 여기에서 왔느냐 그리고-어디로 가느냐

וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי שָׂרִי וַגְּבֵרְתִּי אֲנֹכִי בְרַחַת:
 그리고-말했다 사라이 앞에서 내-여주인의 나는 도망치는-중이다

가로되 사래의 여종 하갈아 네가 어디서 왔으며 어디로 가느냐 그가 가로되 나는 나의 여주인 사래를 피하여 도망하나이다

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָכָּה יְהוָה שׁוּבִי אֶל-גְּבֵרְתְּךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת 9
 그리고-말했다 그녀에게 천사가 여호와와 돌아가라 에게로-돌아가라 당신의-여주인 그리고-복종하라 아래에

יְדֵיהָ:
 그녀의-손들

여호와와 사자가 그에게 이르되 네 여주인에게로 돌아가서 그 수하에 복종하라

וַיֹּאמֶר לָהּ מַלְאָכָּה יְהוָה הֲרָבָה אַרְבָּה אֶת-זְרַעְךָ וְלֹא 10
 그리고-말했다 그녀에게 천사가 여호와와 크게-불리겠다 을-당신의-씨를 그리고-않을-것이다-

יִסְפָּר מְרֹב:
 세어지다 많음으로

여호와와 사자가 또 그에게 이르되 내가 네 자손으로 크게 번성하여 그 수가 많아 셀 수 없게 하리라

בְּנֵי וְיִלְדָהּ וְהָרָה הַנָּקָה יְהוָה מְלָאָךְ לָהּ וַיֹּאמֶר 11
 아들을 그리고-낳을-것이다 임신했다 보라-당신은 여호와와 천사가 그녀에게 그리고-말했다
[H3205](#) [H2009](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0559](#)

עֲנִיךָ: אֵל- יְהוָה שָׁמַע כִּי- וַיִּשְׁמְעֵאל שְׁמוֹ וַיִּקְרָאת
 당신의-고난 을- 여호와가 들으셨다 왜냐하면- 이스마엘 그의-이름을 그리고-부를-것이다
[H6040](#) [H0413](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3458](#) [H8034](#) [H7121](#)

여호와와 사자가 또 그에게 이르되 네가 잉태하였은즉 아들을 낳으리니 그 이름을 이스마엘이라 하라 이는 여호와께서 네 고통을 들으셨음이니라

כֹּוּ כָל- וַיֵּד וְכָל- יָדוֹ אָדָם פָּרָא יְהוָה וְהוּא 12
 그에게 모든-것의 그리고-손이 모든-것에 그의-손이 사람이 들나귀같은 될-것이다 그리고-그는
[H3605](#) [H3027](#) [H3605](#) [H3027](#) [H0120](#) [H6501](#) [H1961](#) [H1931](#)

וְעַל- יְשֻׁכָּו: אָחָיו כָּל- פָּנָיו וְעַל-
 살-것이다 그의-형제들의 모든- 면위에서 그리고-위에-
[H7931](#) [H0251](#) [H3605](#) [H6440](#)

그가 사람 중에 들나귀 같이 되리니 그 손이 모든 사람을 치겠고 모든 사람의 손이 그를 칠지며 그가 모든 형제의 동방에서 살리라 하니라

אָמְרָה כִּי רָאִי אֵל אַתָּה אֵלֶיךָ הַדְּבַר יְהוָה שֵׁם- וַתִּקְרָא 13
 말했다 왜냐하면 보시는 하나님입니다 당신은 그녀에게 말하는 여호와와 이름을- 그리고-불렀다
[H0559](#) [H7210](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3068](#) [H8034](#) [H7121](#)

וְהִנֵּה רָאִי: אַחֲרָי רָאִיתִי הֵלֶם הִנֵּם
 보시는-분 후에 보았나요 여기서 정말로
[H7200](#) [H7200](#) [H1988](#) [H1571](#)

하갈이 자기에게 이르신 여호와와 이름을 감찰하시는 하나님이라 하였으니 이는 내가 어떻게 여기서 나를 감찰하시는 하나님을 뵈었고 함이라

בֵּית- וְבֵין- קָדֵשׁ בֵּין- הַנְּהָ רֵאִילְחֵי בְּאֵר לְבָאֵר קָרָא כֹּוּ עַל- 14
 베렛 그리고-사이에 가데스 사이에- 보라 브에르-라하이-로이 우물을 불렀다 까닭에 이-
[H1260](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H2009](#) [H0883](#) [H0875](#) [H7121](#)

이러므로 그 샘을 브엘라해로이라 불렀으며 그것이 가데스와 베렛 사이에 있더라

וְהָיָה בְּנֵוֹ וְשֵׁם- אַבְרָם וַיִּקְרָא כֹּוּ לְאַבְרָם הַנֶּגֶר וַתֵּלֶד 15
 의한- 그의-아들의 이름을- 아브람이 그리고-불렀다 아들을 아브람에게 하갈이 그리고-낳았다
[H8034](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

וַיִּלְדָה וְיִשְׁמְעֵאל: הַנֶּגֶר וְיִלְדָה
 이스마엘 하갈이 낳은
[H3458](#) [H1904](#) [H3205](#)

하갈이 아브람의 아들을 낳으매 아브람이 하갈의 낳은 그 아들을 이름하여 이스마엘이라 하였더라

אֶת- הַנֶּגֶר בְּלִדְתָהּ וְשָׁנִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה שְׁמֹנִים כֹּוּ וְאַבְרָם 16
 을- 하갈이 낳을-때에- 해 그리고-여섯의 해 팔십의 아들이었다- 그리고-아브람은
[H0853](#) [H1904](#) [H3205](#) [H8141](#) [H8337](#) [H8141](#) [H8084](#) [H0087](#)

וְיִשְׁמְעֵאל: אַבְרָם: וְיִשְׁמְעֵאל
 아브람에게 이스마엘을
[H0087](#) [H3458](#)

하갈이 아브람에게 이스마엘을 낳을 때에 아브람이 팔십육 세이었던라